

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 240

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.-, halbj. Fr. 32.-, Ausland Fr. 64.- jährlich  
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 50.-, un semestre fr. 32.-, étranger fr. 64.- par an  
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 240 - 3545

Bern, Freitag, 14. Oktober 1983  
 Berne, vendredi, 14 octobre 1983

101. Jahrgang  
 101e année

No 240 - 14. 10. 1983

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Freigabe der Realkaution eines ausserbörslichen Vermittlers von Wertpapieren.

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.

Demande d'inscription d'un aéronef au registre des aéronefs.

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Sommatum au sens de l'art. 89 ORC.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verordnung über Abgabepreise, Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Saatkartoffeln - Ordonnance sur les prix de vente, les marges commerciales et les suppléments spéciaux pour la vente de pommes de terre de semence indigènes et étrangères.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Bern - Berne - Berna

Büro Belp (Bezirk Seftigen)

4. Oktober 1983  
 Sonderabfallverwertungs-AG, Sovag, in Uttigen (SHAB Nr. 242 vom 19. 10. 1981, S. 3265). In der Generalversammlung vom 25. Mai 1983 wurden die Statuten revidiert. Publikationspflichtige Tatsachen wurden nicht betroffen. Otto Käppeli, Paul Küenzi, Paul Staub, Hans Portmann, Ernst Haus, Helmut Fritz Szivos, Fritz Blaser, Walter Schmutz jun., Kurt Dysli und Hans Zaugg sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; sie waren nicht zeichnungsberechtigt. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsberechtigung ist Arnold-Peter Dürst, von Diesbach GL, in Thun.

Büro Bern

4. Oktober 1983  
 Biffar AG Zürich, Zweigniederlassung in Bern, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 190 vom 18. 8. 1982, S. 2685), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Heinz Küenzi, Geschäftsführer, ist erloschen.

4. Oktober 1983

Grilex AG, in Bern. Mit Statuten vom 23. September 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Handel mit Baumaterialien, Baubehör und Baueinrichtungen aller Art, insbesondere solchen für Grilleinrichtungen und Gartenbau. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, nutzen, belasten, veräussern und Bauten errichten sowie sich an Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt ein Warenlager (Gartencheminées und Baumaterialien) gemäss Inventarliste vom 23. September 1983 zum Preise von Fr. 46 730.90 und ausserdem eine Bankschuld im gleichen Betrag. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Mit Kollektivunterschrift zu zweien gehören ihm an: Roland Brunner, von Laupersdorf, in Zollikofen, Präsident; Otto Buess, von Wenslingen, in Münchringen, und Hans Kämpfer, von Bärswil, in Bärterkinden. Geschäftsdomizil: Seidenweg 68.

4. Oktober 1983

Leupin AG, in Bern, Ingenieurarbeiten usw. (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1975, S. 1903). Hans Leupin ist nicht mehr Präsident, bleibt aber Mitglied des VR (Verwaltungsrates); er führt weiterhin Einzelunterschrift. Neuer Präsident des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift, ist Dr. Marco Leupin (bisher Delegierter).

4. Oktober 1983

«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 219 vom 21. 9. 1982, S. 3031), mit Hauptsitz in Lausanne. Kollektivprokura zu zweien führen neu: Léon Brüche, von Lourtier, in Lausanne, und Pierre-André Dupuis, von Sauraz, in Le Mont-sur-Lausanne.

4. Oktober 1983

André Ramseyer AG, Industriearmaturen-bureau, in Bern (SHAB Nr. 183 vom 9. 8. 1983, S. 2766). Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist neu: Martin Frölich, von Fischingen, in Wiedlisbach.

4. Oktober 1983

Otto Scheidegger, Kreuzdrogerie, in Zollikofen (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1946, S. 3708). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

4. Oktober 1983

Zingg & Co. AG, in Bern, Käse usw. (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1980, S. 3122). Walter Gerber, Vizepräsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dem VR gehört mit Kollektivunterschrift zu zweien neu an: Roland Rudolf Wehinger, nun in Kehrsatz, seine Prokura sowie diejenige von Roger Schweizer sind erloschen.

Büro Büren an der Aare

4. Oktober 1983

H. U. Matti, Restaurant Lido, in Büren an der Aare. Inhaber der Firma ist Hans-Ulrich Matti, von Oberwil im Simmental, in Büren an der Aare. Betrieb eines Restaurants. Bahnhofstrasse 7.

4. Oktober 1983

Milch-Verwertungs-Genossenschaft Meienried, in Meienried (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1983, S. 3119). Walter Kobel und Herrmann Käser-Rihs sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu gehören dem Vorstand an: Walter Gilgen, von Rüeggisberg, in Meienried, als Vizepräsident, sowie Alfred Käser, von Kleindietwil, in Meienried, als Sekretär; beide zeichnen kollektiv zu zweien.

4. Oktober 1983

E. Zwahlen, in Büren an der Aare, Betrieb von Autogaragen usw. (SHAB Nr. 124 vom 29. 5. 1983, S. 1556). Der Inhaber Erwin Zwahlen wohnt nun in Büren an der Aare.

Bureau de Courtelary

4. Oktober 1983

Schmid Machines S.A., à Cormoret (FOSC du 21. 1. 1981, no 15, p. 209). Marc-André Dubois et Armin Hari ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont éteints. Pierre Schmid, président inscrit, devient administrateur unique. René Bundeli, de et à Port, a été nommé directeur. La société sera dorénavant engagée par la signature individuelle de l'administrateur unique et du directeur.

4. octobre 1983

Schmid Hydrodiffusion S.A., à Cormoret (FOSC du 30. 9. 1980, no 229, p. 3202). Marc-André Dubois n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil d'administration est composé dès lors de Pierre Schmid, président (inscrit); Etienne Legast, membre (inscrit), est nommé secrétaire, et Pierre-Alain Zimmermann, de Mühlberg, au Landeron. La société est engagée par la signature individuelle du président et du secrétaire.

4 octobre 1983

PHV S.A., à Tramelan, nouvelle société anonyme. Statuts du 30. 9. 1983. But: fabrication, achat et vente d'appareils électroniques et mécaniques. Capital social: fr. 100 000, divisé en 100 actions de fr. 1000 chacune, nominatives; entièrement libérées. Organe de publication: FOSC. Convocations et communications aux actionnaires par lettre recommandée. Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres: Pierre-Hugues Vuilleumier, de Tramelan et La Sagne, à Mont-Tramelan, président; Guido Schmid, de Hägglingen, à Bienne, secrétaire; Dominique Vuilleumier née Stalder, de Tramelan et La Sagne, à Mont-Tramelan, membre. Signature individuelle du président, et signature collective à deux du secrétaire et du membre.

Büro Erlach

4. Oktober 1983

Kilchenmann Roland-Werner, in Müntschemier. Inhaber der Einzelfirma ist Roland-Werner Kilchenmann, von Utzenstorf, in Müntschemier. Betrieb des Restaurants Kreuz. Insstrasse 67, 3225 Müntschemier.

Büro Laufen

4. Oktober 1983

Martin Saladin, Autodecor und Autoreklame, in Grellingen. Inhaber der Firma ist Martin Saladin, von und in Grellingen. Montage und Entwurf von Autodecor, Autoreklame, Werbeklebern, Lastwagen- und Bootsdecor. Birsblick 457.

Bureau de La Neuveville

29 septembre 1983

H. Zimmerli, à La Neuveville, vente et service des machines pour tester et classer les semi-conducteurs de la marque Transistor Automation à Teledyne Company (FOSC du 29. 12. 1976, no 305, p. 3752). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Büro Nidau

4. Oktober 1983

Erich Gfeller, in Ipsach. Inhaber der Firma ist Erich Gfeller, von Vechigen, in Ipsach. Ausführung von elektrotechnischen Anlagen und Projektierung von Steuerungssystemen. Kleinfeldstrasse 24, 2563 Ipsach.

4. Oktober 1983

Richard Döpp, Bausevice, in Port. Inhaber der Firma ist Richard Döpp, von Plasselb, in Port. Betrieb eines Baugeschäftes. Ringstr. 25, 2562 Port.

Büro Saanen

30. September 1983

Immobiliengesellschaft Mogimax AG, in Gstaad, Gemünd Saanen. Gemäss Statuten vom 13. September 1983 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb und die Verwaltung von Grundstücken. Insbesondere ist sie berechtigt, sich an anderen Gesellschaften zu beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das ganze Grundkapital ist einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt die Stockwerkeinheit Saanen-Grundbuchblatt Nr. 5697-1 zum Preise von Fr. 920 000. Die Bekanntmachungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an alle Aktionäre, welche der Gesellschaft bekannt sind, und durch Publikation im SHAB, das Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Spillmann, von und in Solothurn, Präsident, und Hansruedi Spillmann, von Solothurn, in Commugny; beide führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Chalet Borhüsi, 3780 Gstaad.

Büro Thun

3. Oktober 1983

Armin Fuchs, in Thun. Inhaber der Firma ist Armin Fuchs, von Appenzel, in Thun. Herstellung von und Handel mit Kunststein-Brunnen sowie Spiel- und Sportgeräten. Einzelprokura ist erteilt an Elisabeth Fuchs, von Appenzel, in Thun. Rütliweg 15, 3608 Thun.











Der Inhaberschuldbrief von Fr. 100 000.-, vom 30. September 1965, BS III/3707, zugunsten des Eigentümers, lastend im 4. Rang auf Parzelle Grundbuchblatt Nr. 1001, Büren an der Aare, wird kraftlos erklärt. (1523)

3294 Büren an der Aare, den 14. Oktober 1983

Der Gerichtspräsident i. V.:  
Messer

Das Sparheft Nr. 880 der Raiffeisenkasse Frauenfeld, lautend auf den Namen von Flora Iseli, seitherzeit wohnhaft in Frauenfeld, nun in Schwadernau, mit einem Saldo von Fr. 10 769.65, per 1. April 1980, wird, nachdem es auf die Auskündigung hin innert der Frist von 3 Monaten dem Gerichtspräsidentium Frauenfeld nicht vorgelegt wurde, kraftlos erklärt. (1522)

8500 Frauenfeld, den 11. Oktober 1983

Gerichtspräsidentium Frauenfeld

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern, in Solothurn, hat am 11. Oktober 1983 den Schuldbrief vom 15. Oktober 1956, lastend mit Fr. 13 000.- auf GB Solothurn Nr. 3597, im 1. Rang (Zurmattenstrasse 25; Grundeigentümer: Prof. Dr. phil. G. Glur, Frohofhöhe 1, 6102 Malters, und Frau K. Dubler-Glur, Föhrenweg 2, 8700 Küssnacht), Zinsfuss 6½%, kraftlos erklärt. (1528)

4502 Solothurn, den 11. Oktober 1983

Der Amtsgerichtsschreiber von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern, in Solothurn, hat am 11. Oktober 1983 die Kassaobligation Nr. 94435 der Solothurner Kantonalbank, in Olten, Kapital Fr. 17 000.-, 6%, fällig per 1. Juni 1988, mit Coupons per 1. Juni 1983 und folgende, kraftlos erklärt. (1529)

4502 Solothurn, den 11. Oktober 1983

Der Amtsgerichtsschreiber von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern, in Solothurn, hat am 11. Oktober 1983 den Inhaberschuldbrief vom 26. März 1973, lastend mit Fr. 50 000.- auf GB Solothurn Nr. 536, Kreuzgasse 4, in Solothurn (Grundeigentümer: Heimstättenverein Solothurn), max. Zinsfuss 7½%, kraftlos erklärt. (1530)

4502 Solothurn, den 11. Oktober 1983

Der Amtsgerichtsschreiber von Solothurn-Lebern:  
R. Wirth

Le président du Tribunal du district de Courtelary,

vu que notre sommation parue dans les numéros 221, 224 et 227 de la Feuille officielle suisse du commerce, des 22, 26 et 29 septembre 1983, ainsi que dans le numéro 73 du 24 septembre 1983 de la Feuille officielle du Jura Bernois, est restée infructueuse,

attendu que par attestation du 1er septembre 1983, Me Beat Gerber, notaire à Tramelan, se porte responsable du montant en capital et intérêt, pour le cas où la cédule serait présentée après son annulation, et ce dans le délai d'une année à partir de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce,

vu les art. 870 CCS, 981 ss CO, 2 Li CCS et 322 cpch,

prononce l'annulation de la cédule hypothécaire de fr. 7200.-, taux 7%, du 6 avril 1940, série IG no 8634, grevant en 2e rang l'immeuble feuillelet no 1288 de la commune de Tramelan, rue de la Place 10, d'une contenance de 4 a 90 m², d'une valeur officielle de fr. 51 100.-, propriété de M. Mario Rapa et Mme Katharina Rapa, rue du Pont 10, 2720 Tramelan. (1517)

2608 Courtelary, le 11 octobre 1983

Le président du Tribunal:  
Ph. Beuchat

Le président du Tribunal du district de Courtelary,

vu que notre sommation parue dans les numéros 83, 85 et 88 de la Feuille officielle suisse du commerce, des 12, 14 et 18 avril 1983, ainsi que dans le numéro 27 du 13 avril 1983 de la Feuille officielle du Jura Bernois, est restée infructueuse,

attendu que par attestation du 9 juillet 1983, le propriétaire de la parcelle no 883 du ban de Plagne, M. Rolf Meier-Wigger, Granges, se porte responsable du montant en capital et intérêt, pour le cas où la cédule serait présentée après son annulation, et ce dans le délai d'une année à partir de la première publication dans la Feuille officielle suisse du commerce,

vu les art. 870 CCS, 981 ss CO, 2 Li CCS et 322 cpch,

prononce l'annulation de la cédule hypothécaire de fr. 8500.- du 15 novembre 1963, série IIG no 6615, grevant en 3e rang l'immeuble feuillelet no 883 de la commune de Plagne, lieu dit «Pré Laurents», chalet no 80, habitation no 80A, assises, aisance, d'une contenance de 6860 m², d'une valeur officielle de fr. 63 600.-, propriété de M. Rolf Meier-Wigger, fils de Léo, originaire d'Oberdorf SO, faiseur d'étampes, Allmendstrasse 41, 2540 Granges SO. (1518)

2608 Courtelary, le 11 octobre 1983

Le président du Tribunal:  
Ph. Beuchat

Le 6 octobre 1983, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant:

Fr. 10 000.- cap. bon de caisse 6%, Banque Cantonale Vaudoise, à 7 ans, du 1er avril 1981 au 1er avril 1988, 1/10 000.-, no 262 série 7C avec coupons au 1er avril 1982 et suivants. (1521)

1003 Lausanne, le 6 octobre 1983

Le président du Tribunal civil  
du district de Lausanne:  
M. Delachaux

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Freigabe der Realkation eines ausserbörstlichen Vermittlers von Wertpapieren

Infolge Übernahme des Geschäftsbetriebs durch die Okasan (Schweiz) Finanz AG, Zürich, ist die Okasan Securities Co., Ltd., Tokyo, Zweigniederlassung Zürich, von der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Zürich erteilte Bewilligung für den gewerbsmässigen Verkehr mit Wertpapieren erloschen.

Wer Ansprüche aus Wertpapiergeschäften an die von der Okasan Securities Co., Ltd., Tokyo, Zweigniederlassung Zürich, Zürich, geleistete Realkation geltend machen will, wird eingeladen, sie innert Monatsfrist, vom Tag dieser Bekanntmachung an, beim Börsenkommissariat, Bleicherweg 5, 8001 Zürich, schriftlich anzumelden, unter Beilage der erforderlichen Unterlagen. Nach unbenütztem Ablauf der Frist oder nach Erledigung der rechtzeitig geltend gemachten Ansprüche wird die Kautions zurückgegeben. (A1418)

8001 Zürich, den 14. Oktober 1983

Direktion der Volkswirtschaft  
des Kantons Zürich

### Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Kraftloserklärung eines Schiffsbriefes. Der Schiffsbrief betr. das Schubboot «KN III», Reg. Nr. 1276, Eigentümer: Bitran Reederei AG, in Basel, wird hiermit kraftlos erklärt. (A1416)

4051 Basel, den 10. Oktober 1983

Schiffsregisteramt Basel

Streichung im Schiffsregister. Motorgüterschiff «Genf», Reg. Nr. 724, Eigentümer: Ultra-Brag AG, in Muttenz BL. (A1417)

4051 Basel, den 11. Oktober 1983

Schiffsregisteramt Basel

### Demande d'inscription d'un aéronef au registre des aéronefs

Rhône Airways, Jan Manini, 1962 Pont-de-la-Morge, demande l'inscription de l'avion Cessna 402B, no de série 402B-0504, immatriculation HB-LNU, au registre des aéronefs (registre des hypothèques sur aéronefs).

Selon l'art. 11, 1er al. du règlement d'exécution de la loi fédérale sur le registre des aéronefs (RAA; RS 748.217.11), il est prescrit de présenter par écrit à l'Office fédéral de l'aviation civile, 3003 Berne, en double exemplaire et dans un délai de trente jours:

- les oppositions éventuelles à l'inscription de l'aéronef, avec indication des motifs;
- les droits réels existants, les prétentions à constituer des droits ou à porter une annotation au registre, avec indication des moyens de preuve et présentation des documents éventuels à l'appui, faute de quoi il sera admis qu'il a été renoncé au droit réel ou à l'annotation. (A1419)

3003 Berne, le 11 octobre 1983

Office fédéral de l'aviation civile  
Le préposé au registre des aéronefs:  
U. Adam

### Losfam SA in Liquidation, Baden (ehemals Fama Sols SA, Baden)

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalsammlung der Losfam SA in Liq., Baden vom 21. September 1982 hat die Auflösung der Gesellschaft und die Liquidation beschlossen. Zum Liquidator wurde Herr lic. oec. H. U. Greuter, Rechtsanwalt, Mellingerstrasse 1, 5400 Baden, bestellt.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der 3. Veröffentlichung dieses Schuldenrufes beim Liquidator schriftlich einzureichen. (A 1354\*)

5400 Baden, den 4. Oktober 1983

Der Liquidator:  
H. U. Greuter

### Compagnie financière de Fribourg SA, Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 28 septembre 1983 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, à M. Albert Uldry, rue St-Pierre 18, Fribourg. (A1423\*)

1701 Fribourg, le 28 septembre 1983

Le liquidateur

### S.I. La Scala S.A., en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 30 septembre 1983 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit, accompagnées de toutes pièces justificatives, dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication, en mains du liquidateur, M. Robert Pennone, c/o Audiba, rue Etienne-Dumont 14, 1204 Genève. (A1420\*)

1204 Genève, le 10 octobre 1983

Le liquidateur

### Ateliers Vonwiller SA, Romanel-sur-Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

La société anonyme Ateliers Vonwiller SA est entrée en liquidation par décision de l'assemblée générale du 19 août 1983.

Appel est fait aux créanciers de produire leurs créances d'ici le 15 novembre 1983 en mains des liquidateurs, c/o étude de Me Ph. Baudraz, rue Beau-Séjour 18, 1003 Lausanne. (A1426\*)

1003 Lausanne, le 8 septembre 1983

Les liquidateurs

### Société Immobilière La Tour Grise en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 15 juillet 1983 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

Les créanciers de cette dernière sont sommés de faire connaître, par écrit, leurs réclamations dans le délai d'un mois dès la troisième publication du présent avis, en mains du liquidateur, M. Claudys Truan, c/o C. Truan, Agence Romande Immobilière S.A., galeries Benjamin Constant 1, à Lausanne. (A1422\*)

1003 Lausanne, le 6 octobre 1983

Le liquidateur

### Pro Net S. à r. l., en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément  
aux art. 823, 742 et 745 CO

Troisième publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 11 mai 1983, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation, sous la raison sociale Pro Net S. à r. l., en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances par écrit, accompagnées des pièces justificatives, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, auprès du liquidateur de la société, M. Philippe Serex, En Coulet, 1162 Saint-Près. (A 1358\*)

1162 Saint-Près, le 27 septembre 1983

Pro Net S. à r. l., en liquidation  
Le liquidateur

### Caplant Holding S.A. in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso  
degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con decisione assembleare del 15 settembre 1983 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro un anno dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 24, Lugano. (A1421\*)

6900 Lugano, il 14 ottobre 1983

Il liquidatore:  
Fidinam Fiduciaria S.A.

### Sommation au sens de l'art. 89 ORC

Toute personne qui prétendrait avoir intérêt au maintien de l'inscription des sociétés anonymes

Coprimo SA

Intermedic MPE SA, en liquidation

Plafonco SA, en liquidation

Tecsys Engineering SA, en liquidation

est invitée par la présente publication à faire valoir ses motifs par écrit à l'office soussigné dans les trente jours. A défaut, les sociétés seront radiées d'office. (A1415)

1211 Genève, le 14 octobre 1983

Office cantonal du registre du commerce  
case postale 716, 1211 Genève 3  
Le préposé: Eric Portier



## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Amro Bank und Finanz, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	25 821 573.02
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	88 275 164.30
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	48 946 664.30
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 537 723.20	Kreditoren auf Sicht	132 324 012.36
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	26 717 379.15
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	21 047 379.15
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Spareinlagen	13 424 829.55
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagekonten	29 599 265.25
- davon mit hypothekarischer Deckung	9 777 505.89	Kassenobligationen	29 117 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Sonstige Passiven	20 978 158.36
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Aktienkapital	17 500 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	2 456 720.35	Gesetzliche Reserve	8 000 000.—
Hypothekaranlagen		Spezialreserve	11 500 000.—
Wertschriften		Gewinnvortrag	116 841.64
Dauernde Beteiligungen			
Bankgebäude			
Sonstige Aktiven			
Bilanzsumme	403 374 223.63	Bilanzsumme	403 374 223.63

## Bankinvest, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1983  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	6 190 011.54
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	238 953 107.30
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	90 916 007.30
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	133 830 405.34	Kreditoren auf Sicht	58 496 166.88
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	223 528 404.35
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	189 450 062.50
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		- davon Rangrücktritt fällig 1990	7 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	3 433 367.04	Depositen- und Einlagehefte	563 058.95
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Kassenobligationen	8 650 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Obligationen-Anleihe	10 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	8 203 728.—	Sonstige Passiven	31 650 645.87
Kontokorrent-Kredite und Darlehen		Aktienkapital	45 000 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Gesetzliche Reserve	11 000 000.—
Wertschriften und Geldmarktpapiere		Andere Reserven	11 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		Gewinnvortrag	857 934.21
Sonstige Aktiven			
	645 889 329.10		645 889 329.10

## Banque de Dépôts, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1983  
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virement et		Engagements en banque à vue	12 264 361.83
compte de chèques postaux		Engagements en banque à terme	117 978 567.65
Avoirs en banque à vue		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	83 787 649.—
Avoirs en banque à terme		Créanciers à vue	38 818 638.79
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	103 462 359.—	Créanciers à terme	29 436 205.85
Effets de change et papiers monétaires		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	24 874 725.—
Comptes courants débiteurs en blanc		Dépôts d'épargne	10 904 580.60
Comptes courants débiteurs gagés		Livrets et carnets de dépôts	4 638 676.86
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Bons de caisse	449 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Dettes hypothécaire sur immeuble	2 275 000.—
- dont garantis par hypothèque	1 505 000.—	Autres passifs	18 844 762.40
Crédits en comptes courants et prêts		Capital	125 000 000.—
à des collectivités de droit public		Réserve légale	2 700 000.—
Titres		Réserve spéciale	6 600 000.—
Immeuble à l'usage de la banque		Solde du compte pertes et profits:	
Autres immeubles		Report à nouveau	43 122.49
Autres actifs			
	369 952 916.47		369 952 916.47

## Banque Keyser Ullmann S.A., Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1983  
(sans compte de pertes et profits)

Actifs		Passifs	
	Fr.		Fr.
Caisse, avoires en compte de virement et		Engagements en banque à vue	5 883 463.93
compte de chèques postaux		Engagements en banque à terme	71 989 138.—
Avoirs en banque à vue		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	34 527 853.—
Avoirs en banque à terme		Créanciers à vue	23 199 467.75
- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	18 576 809.—	Créanciers à terme	470 000.—
Effets de change et papiers monétaires		- dont jusqu'à 90 jours d'échéance	470 000.—
Comptes courants débiteurs en blanc		Bons de caisse	3 400 000.—
Comptes courants débiteurs gagés		Emprunt obligataire	20 000 000.—
- dont garantis par hypothèque	5 534 478.17	Autres passifs	12 183 906.58
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Capital	20 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Réserve légale	1 310 000.—
- dont garantis par hypothèque	3 440 000.—	Autres réserves	10 500 000.—
Titres		Report du bénéfice	92 824.99
Participations permanentes			
Immeuble à l'usage de la banque			
Autres actifs			
	169 028 801.25		169 028 801.25

## Banca del Sempione, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1983  
(senza conto profitti e perdite)

Attivo	Fr.		Passivo	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		20 675 003.76		857 171.69
Crediti a vista presso banche		46 677 200.72		17 188 000.—
Crediti a termine presso banche		70 623 780.—	17 188 000.—	
— dei quali con scadenza fino a 90 giorni	70 623 780.—			118 092 576.96
Effetti cambiari e carta monetata		5 107 935.05		37 448 051.54
— dei quali restrizioni e buoni del tesoro	2 000 000.—			
Conti correnti debitori senza copertura		35 923 518.41		25 335 031.40
Conti correnti debitori con copertura		66 391 685.17		33 465 588.60
— dei quali con garanzia ipotecaria	27 711 778.50			17 803 000.—
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		2 261 236.70	25 518 152.21	23 022 309.92
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		6 669 692.15		15 000 000.—
— dei quali con garanzia ipotecaria	4 269 971.45			13 600 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		6 684 659.60		11 000 000.—
Investimenti ipotecari		26 040 914.—		110 717.84
Titoli		12 796 655.—		
Partecipazioni permanenti		200 000.—		
Stabili per uso della banca		6 390 000.—		
Altri immobili		267 000.—		
Altre poste dell'attivo		6 213 167.39		
		312 922 447.95		312 922 447.95

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Verordnung

## über Abgabepreise, Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Saatkartoffeln

vom 11. Oktober 1983

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 11. April 1961 über die Preisgestaltung für Saat- und Speisekartoffeln, Kernobst und frisches Gemüse,

verordnet:

## Art. 1 Abgaben für inländische Saatkartoffeln

Beim Verkauf von zertifizierten inländischen Saatkartoffeln dürfen zu den Produzentenpreisen höchstens 3.95 Franken je 100 kg für Gebühren, Lizenzen, Beiträge usw. aufgerechnet werden.

## Art. 2 Handelsmargen

Die höchstzulässigen Handelsmargen betragen für	Fr. je 100 kg
— Verladehandel (Saatzuchtgenossenschaften)	3.—
— Grosshandel bei Lieferung an Wiederverkäufer zur direkten Abgabe an Pflanzler (einschl. Beitragsanteil SVK und SKU)	4.50
— Zwischenhandel bei Abgabe direkt an den Pflanzler (einschl. Beitragsanteil SVK und SKU)	5.40

<sup>2</sup> Zusammen mit den Abgaben in Artikel 1 darf der Zuschlag zum Produzentenpreis für Verkäufe an den Pflanzler 16.85 Franken je 100 kg Saatkartoffeln in keinem Falle übersteigen.

<sup>3</sup> Sofern Saatzuchtgenossenschaften im Auftrag von Importeuren oder Grossisten direkt an Pflanzler oder in Mengen von weniger als 5000 kg pro Sorte direkt an Detailisten verladen, sind sie ermächtigt, für die Mehrarbeit, nach Massgabe ihrer Leistung, einen Anteil der Grosshandelsmarge für sich zu beanspruchen.

## Art. 3 Verpackung

Bei Lieferung in neuen Jutesäcken dürfen dem Käufer höchstens 2 Franken je 100 kg berechnet werden.

## Art. 4 Geltungsbereich

Als Saatkartoffeln gelten nur Kartoffeln, die aufgrund von Anbauverträgen zwischen dem Schweizerischen Saatzuchtverband oder den ihm angehörenden Saatzuchtgenossenschaften einerseits und den Saatzüchtern andererseits oder aufgrund einer Verfügung der damaligen Abteilung für Landwirtschaft (Art. 2 Abs. 2 und 3 des BRB vom 28. Dezember 1956 über die Produktion und die Einfuhr von Saatkartoffeln) produziert wurden und aus Beständen stammen, welche durch die Eidgenössischen Forschungsanstalten zertifiziert worden sind. Das Saatgut muss bei der Ablieferung durch den Schweizerischen Saatzuchtverband kontrolliert und die Säcke mit dessen Plombe versehen sein.

## Art. 5 Handelszuschläge für importierte Saatkartoffeln

<sup>1</sup> Zu den durchschnittlichen Einstandskosten für ausländische Saatkartoffeln darf höchstens ein Grosshandelszuschlag von 4.50 Franken je 100 kg berechnet werden.

<sup>2</sup> Soweit es sich um Konsum-Saatgut handelt, darf ein Zwischenhandelszuschlag von 5.40 Franken je 100 kg berechnet werden.

## Art. 6 Transportkosten

<sup>1</sup> Bei allen genannten Kategorien inländischer Saatkartoffeln und bei Importsaatgut dürfen die effektiven Transportkosten im Inland dem Empfänger belastet werden.

<sup>2</sup> Die berechneten Transportkosten sind auf den Verkaufsbelegen gesondert aufzuführen.

## Art. 7 Anspruch auf Handelsmargen

Schalten sich in eine der genannten Handelsstufen zwei oder mehr Händler ein, so haben sich diese in die festgesetzten, höchstzulässigen Handelsmargen zu teilen.

## Art. 8 Lagerzuschläge

Die höchstzulässigen Lagerzuschläge für Lieferungen im Frühjahr werden, im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, durch die Schweizerische Saatkartoffel-Union gesondert festgesetzt und den interessierten Firmen und Verbänden direkt bekanntgegeben.

## Art. 9 Preismeldung

Die Importeure und die Schweizerische Saatkartoffel-Union sind verpflichtet, die Preise, zu denen sie ihre Ware anbieten, der Eidgenössischen Preiskontrollstelle schriftlich bekanntzugeben.

## Art. 10 Aufhebung bisherigen Rechts

<sup>1</sup> Die Verordnung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 24. September 1982 über Abgabepreise, Handelsmargen und besondere Zuschläge für in- und ausländische Saatkartoffeln wird aufgehoben.

<sup>2</sup> Die aufgehobenen Vorschriften bleiben auf alle während ihrer Gültigkeitsdauer eintretenden Tatsachen anwendbar.

## Art. 11 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 17. Oktober 1983 in Kraft.

11. Oktober 1983

Eidgenössische Preiskontrollstelle:  
Bossart

## Ordonnance sur les prix de vente, les marges commerciales et les suppléments spéciaux pour la vente de pommes de terre de semence indigènes et étrangères

du 11 octobre 1983

L'Office fédéral du contrôle des prix,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 11 avril 1961 sur la formation des prix des pommes de terre de semence et de table, des fruits à pépins et des légumes frais,

arrête:

## Article premier Contributions pour les semenceaux indigènes

Lors de la vente de pommes de terre de semence indigènes certifiées, un maximum de 3 fr. 95 par 100 kg peut être ajouté aux prix des producteurs pour ce qui concerne les taxes, les licences, les contributions, etc.

## Art. 2 Marges commerciales

<sup>1</sup> Les marges commerciales maximums s'élèvent à:

— Expéditeurs (syndicats de sélectionneurs)	Fr. par 100 kg
— Grossistes pour les marchandises livrées aux revendeurs qui approvisionnent directement les planteurs (y compris les contributions aux fonds de la Plant-Union et à l'Association suisse pour les variétés de pommes de terre)	3.—
— Revendeurs pour les semenceaux livrés directement aux planteurs (y compris les contributions aux fonds de la Plant-Union et à l'Association suisse pour les variétés de pommes de terre)	4.50
	5.40

<sup>2</sup> Pour la vente aux planteurs le supplément applicable sur le prix payé aux producteurs n'excèdera en aucun cas 16 fr. 85 par 100 kg de pommes de terre de semence, y compris les contributions mentionnées à l'article 1.

<sup>3</sup> Lorsque les syndicats de sélectionneurs approvisionnent directement des planteurs ou des détaillants pour des quantités inférieures à 5000 kg par sorte, à la demande d'importateurs ou de grossistes, ils ont le droit de revendiquer, au prorata de leurs prestations, une part de la marge de gros pour leur surcroît de travail.

## Art. 3 Emballages

Un supplément qui ne dépassera pas 2 francs pour 100 kg, peut être facturé pour les marchandises livrées en sacs de jute neufs.

## Art. 4 Champ d'application

Seuls sont considérés comme plants les tubercules produits soit en vertu de contrats conclus entre la Fédération suisse des sélectionneurs ou les syndicats qui lui sont affiliés, d'une part, et les multiplicateurs, d'autre part, soit en conformité d'une décision de l'ancienne Division de l'agriculture (art. 2, 2e et 3e al. de l'ACF du 28 décembre 1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre). Ils doivent provenir de lots certifiés par les Stations fédérales de recherches agronomiques. La Fédération suisse de sélectionneurs doit contrôler les plants à la livraison et munir les sacs de son plomb.

## Art. 5 Marges commerciales pour les semenceaux importés

<sup>1</sup> Une marge de commerce de gros de 4 fr. 50 par 100 kg au maximum peut être appliquée sur les prix de revient moyens des semenceaux importés.

<sup>2</sup> Pour des semenceaux de consommation, une marge de commerce intermédiaire de 5 fr. 40 par 100 kg peut être appliquée.

## Art. 6 Frais de transport

<sup>1</sup> Pour toutes les catégories susmentionnées de semenceaux indigènes et pour les tubercules étrangers, les frais de transport effectifs en Suisse peuvent être facturés aux destinataires.

<sup>2</sup> Les frais de transport doivent être mentionnés séparément sur les documents de vente.

## Art. 7 Partage des marges

Lorsque deux marchands ou plus desdits stades du commerce participent à une transaction, ils doivent se partager les marges maximums fixées.

## Art. 8 Suppléments de stockage

Les suppléments maximums de stockage pour les livraisons au début de l'année seront fixés séparément, d'entente avec l'Office fédéral du contrôle des prix. L'Union suisse pour les plants de pommes de terre les communiquera directement aux entreprises et groupements intéressés.

## Art. 9 Offres de prix

Les importateurs et l'Union suisse pour les plants de pommes de terre sont tenus de communiquer à l'Office fédéral du contrôle des prix, par écrit, les prix auxquels ils offrent leurs marchandises.

## Art. 10 Abrogation du droit en vigueur

<sup>1</sup> L'ordonnance de l'Office fédéral du contrôle des prix du 24 septembre 1982 concernant les marges commerciales pour les pommes de terre de semence indigènes et étrangères est abrogée.

<sup>2</sup> Les dispositions abrogées demeurent applicables à tous les faits qui se sont produits durant leur validité.

## Art. 11 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 17 octobre 1983.

11 octobre 1983

Office fédéral du contrôle des prix:  
Bossart



## Flughafen-Immobilien-Gesellschaft

Zürich-Flughafen (Sitz in Kloten)

Aktionäre: Oeffentliche Hand 50%, Privatwirtschaft 50%

Die FIG projektiert, erstellt, vermietet und unterhält die für den Betrieb des Flughafens Zürich erforderlichen Hochbauten, soweit sie nicht der Kanton Zürich zur Verfügung stellt.

### 4 3/4 % Anleihe 1983-95 von Fr. 100 000 000

(Valoren-Nr. 106.774)

**Begebung** durch Konversion und Barzeichnung  
**Anleihezweck** - Konversion bzw. Rückzahlung der 6 1/4 % Anleihe 1973-88 von Fr. 25 000 000 (Val.-Nr. 106.766), gekündigt per 31. Oktober 1983  
 - Finanzierung der angefangenen Bauten (Fingerdock Terminal A, Parkhaus A, Operations- und Gerätezentrum, Aufwertungsmassnahmen im Terminal A)  
**Inhabertitel** von Fr. 5000 und Fr. 100 000 Nennwert  
**Jahrescoupons** auf den 31. Oktober  
**Laufzeit** längstens 12 Jahre  
**Ausgabepreis** 100%  
**Emissionsfrist** 14. bis 20. Oktober 1983, mittags  
**Liberierung** auf den 31. Oktober 1983  
**Kotierung** wird an der Börse von Zürich beantragt

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 14. Oktober 1983 in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröffentlicht. Separate Prospekte werden nicht gedruckt, hingegen stehen Konversions- und Zeichnungsscheine bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Kreditanstalt Schweizerische Bankgesellschaft  
 Schweizerischer Bankverein Zürcher Kantonalbank  
 Schweizerische Volksbank Bank Leu AG

## Caisse Nationale des Télécommunications, Paris

### 6% Anleihe 1976-91 von sFr. 80 000 000

(Valoren-Nummer 475 119)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 8. Oktober 1983 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 4 000 000.- nom. konnten Obligationen im Nennwert von sFr. 1 340 000.- am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 8. Oktober 1983 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 70 660 000.- ausstehend.

Zürich, im Oktober 1983

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

## Félix Potin SA, Paris

### 5 1/4 % Anleihe 1977-92 von sFr. 20 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 483 268)

Für die Amortisationstranche per 5. Oktober 1983 konnten Obligationen von sFr. 500 000 nominal zurückgekauft werden. Somit bleiben nach dem 5. Oktober 1983 sFr. 19 500 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Zürich, im Oktober 1983

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## BMW Overseas Enterprises N.V. Willemstad

### 4 1/4 % Anleihe 1979-91 von sFr. 100 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 554 089)

Für die Amortisationstranche per 10. Oktober 1983 konnten Obligationen von sFr. 4 000 000 nominal zurückgekauft werden. Somit bleiben nach dem 10. Oktober 1983 sFr. 96 000 000 nominal Obligationen im Umlauf.

Zürich, im Oktober 1983

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Einwohnergemeinde Lyss

### Kündigung der 6 1/2 % Anleihe 1974-86 Einwohnergemeinde Lyss von Fr. 8 000 000

(Valoren-Nummer 19 981)

Die Einwohnergemeinde Lyss macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt diese Anleihe auf den 15. Februar 1984

zur vollständigen Rückzahlung. Von diesem Datum an erlischt die Verzinsung. Ein Konversionsangebot ist nicht vorgesehen.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei zum Nennwert gegen Einreichung der Obligationen mit dem Coupon per 15. Februar 1985 bei der Kantonalbank von Bern und ihren Niederlassungen sowie an den Kassen der dem Emissionskonsortium Schweizerischer Banken angehörenden Institute.

Bern, den 14. Oktober 1983

Aus Auftrag:  
Kantonalbank von Bern

## Olympus Optical Co., Ltd., Tokio

### 4 1/2 % Wandelanleihe 1982-92 von ursprünglich sFr. 100 000 000

(Valoren-Nummer 760 101)

#### Wandelpreisänderung

Aufgrund der am 5. Oktober 1983 vom Board of Directors der Gesellschaft beschlossenen Ausgabe von Gratisstammaktien im Verhältnis von 0,15:1 per Stichtag 31. Oktober 1983 wird der ursprüngliche Wandelpreis von bisher Yen 1331.- pro Aktie auf

Yen 1157.40

herabgesetzt, gültig ab 1. November 1983.

Zürich, im Oktober 1983

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

## Enso-Gutzeit Osakeyhtiö, Helsinki

### 5 3/4 % Anleihe 1972-87 von sFr. 80 000 000

(Valoren-Nummer 472 132)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 10. Oktober 1983 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 15 000 000.- nom. konnten Obligationen im Nennwert von sFr. 700 000.- am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 10. Oktober 1983 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 79 300 000.- ausstehend.

Zürich, im Oktober 1983

Im Auftrag:  
Schweizerische Kreditanstalt

## Wessex Handels Aktiengesellschaft

Dorfstrasse 16, 6340 Baar

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, den 1. November 1983, 14 Uhr, in der Kanzlei des Rechtsanwaltes Dr. Rätus Müller, Bahnhofstrasse 58, Zürich.

#### Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Bericht der Verwaltung.
3. Abnahme der Jahresrechnung 1982 und Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
6. Wahl des Verwaltungsrates.
7. Wahl der Kontrollstelle.
8. Verschiedenes.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen beim Verwaltungsratspräsidenten Dr. Rätus Müller zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Baar/Zürich, den 29. September 1983

Für den Verwaltungsrat der  
Wessex Handels Aktiengesellschaft  
Der Präsident: Dr. R. Müller

## Voralpines Ferienheim Falli-Höllli-Schwyberg AG, Plasselb

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 29. Oktober 1983, um 15 Uhr, im Hotel Falli-Höllli, Plasselb.

Traktanden: Die Statutarischen.

Plasselb, den 10. Oktober 1983

Der Verwaltungsrat

**Wer nicht inseriert . . . wird  
vergessen!**

## Ems-Chemie AG, Domat/Ems

### Einladung zur 46. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 26. Oktober 1983, 10 Uhr, in der Werkkantine der Ems-Chemie AG, in Domat/Ems.

#### Tagesordnung:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. April 1983.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahlen.

Der Geschäftsbericht mit der Jahresrechnung und dem Bericht der Kontrollstelle, die Anträge des Verwaltungsrates bezüglich der Verwendung des Ergebnisses und das Protokoll der letzten Generalversammlung werden den Aktionären vom 14. Oktober 1983 an in den Büros der Gesellschaft in Domat/Ems und in Zürich, Selnastrasse 16, zur Einsicht aufgelegt.

Die Eintrittskarten für die Inhaberaktionäre können bis und mit dem 21. Oktober 1983 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei den nachstehenden Stellen bezogen werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Zürich  
Graubündner Kantonalbank, Chur  
Bank Leu AG, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Zürich

sowie in den Büros unserer Gesellschaft in Domat/Ems und Zürich.

Domat/Ems, den 10. Oktober 1983

Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: V. M. Oswald

## Ems-Chemie Holding AG, Domat/Ems

### Einladung zur 20. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 26. Oktober 1983, 11 Uhr, in der Werkkantine der Ems-Chemie AG, in Domat/Ems.

#### Tagesordnung:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. April 1983.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reinertrages.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht mit der Jahresrechnung und dem Bericht der Kontrollstelle, die Anträge des Verwaltungsrates bezüglich der Verwendung des Ergebnisses und das Protokoll der letzten Generalversammlung werden den Aktionären vom 14. Oktober 1983 an in den Büros der Gesellschaft in Domat/Ems und in Zürich, Selnastrasse 16, zur Einsicht aufgelegt.

Die Eintrittskarten für die Inhaberaktionäre können bis und mit dem 21. Oktober 1983 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei den nachstehenden Stellen bezogen werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Zürich  
Graubündner Kantonalbank, Chur  
Bank Leu AG, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Zürich

sowie in den Büros unserer Gesellschaft in Domat/Ems und Zürich.

Für die Teilnehmer an der Generalversammlung stehen um 10.40 Uhr auf dem Bahnhofplatz in Chur Personenwagen zur Überfahrt in die Werke nach Domat/Ems bereit.

Domat/Ems, den 10. Oktober 1983

Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident: V. M. Oswald

## Skilift AG, Heimenschwand

### Einladung zur 14. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 28. Oktober 1983, 20.15 Uhr, Restaurant Bären, Heimenschwand.

#### Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Wahl der Stimmenzähler und des Protokollführers.
3. Genehmigung des Protokolls der 13. Generalversammlung.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Abnahme des Geschäftsberichtes.
6. Abnahme der Jahresrechnung.
7. Entlastung der Verwaltung.
8. Verschiedenes.

Stimmabgabe für die Generalversammlung werden nur gegen Vorweisung des Aktionärsausweises vor der Versammlung abgegeben.

Der Verwaltungsrat

## Adia SA, Chésereux

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Les actionnaires d'Adia SA sont convoqués en assemblée générale ordinaire annuelle le lundi 24 octobre 1983, à 15 h., à Lausanne, Palais de Beaulieu, salle no 122, avec

#### l'ordre du jour suivant:

1. Rapport de gestion de l'exercice 1982/1983.
2. Rapport financier de l'exercice 1982/1983.
3. Rapport de l'organe de contrôle.
4. Décision sur:
  - a. rapport de gestion et comptes de l'exercice;
  - b. décharge au conseil d'administration;
  - c. répartition du bénéfice net.
5. Election:
  - a. du conseil d'administration;
  - b. de l'organe de contrôle.
6. Divers et propositions individuelles.

Les détenteurs d'actions au porteur peuvent retirer leur carte d'admission jusqu'au 20 octobre 1983, chez Adia International SA, à Lausanne, Grand-Pont 12, ou auprès des banques suivantes:

Crédit Suisse, Union de Banques Suisses, Société de Banque Suisse, Banque Cantonale Vaudoise, Groupement des Banquiers Privés Genevois,

contre présentation des actions ou autre justificatif en leur possession.

Le rapport annuel contenant le rapport de gestion, le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de contrôle et l'emploi du bénéfice net, ainsi que la convocation seront à disposition des actionnaires, aux adresses ci-dessus.

Le conseil d'administration d'Adia SA

**Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt die unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»**

#### Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

#### Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen

Im April 1983 erschien als Sonderheft Nr. 95 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über die anfangs 1983 bestehende Regelung der «Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen».

Die Veröffentlichung informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt, so dass ein umfassender Überblick über den Stand der Ferien- und Feiertagsbestimmungen entsteht. Die Publikation ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 11.-. Vorauszahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

#### Nouveau supplément de «La Vie économique»

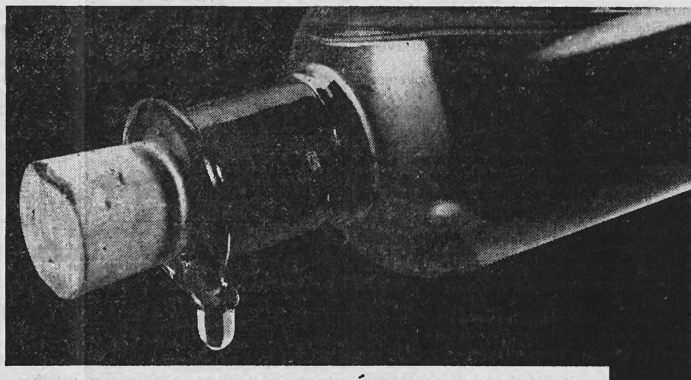
#### Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié au mois d'avril 1983 le 95<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique», intitulé «Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail».

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail en vigueur au début de 1983. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur les conditions actuelles en matière de vacances et de jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 11 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.



### AVEC LA LAA, PLUS D'EXPÉDIENTS «MAISON».

Comme tout employeur, vous devez assurer votre personnel contre les accidents professionnels et non-professionnels dès le 1.1.84.

La CMSE met à votre disposition sa grande expérience dans le domaine des assurances collectives pour élaborer la solution qui vous convient le mieux dans le cadre prescrit par la loi (LAA).

Qu'elles soient obligatoires ou facultatives, les prestations de la CMSE apportent une solution élégante à vos problèmes d'assurances; elles peuvent couvrir conjointement le risque maladie (perte de gain et frais de guérison) afin d'éviter tout quiproquo lors d'un sinistre.

Allégez vos responsabilités en profitant des avantages d'une assurance sociale actualisée de la CMSE.

Il est grand temps de nous contacter.

**CMSE**  
Assurances

## Le Sillon Romand SA, Lausanne

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale ordinaire**

pour le jeudi 27 octobre 1983, à 11 h., au siège de la société, Centre d'information et d'arts graphiques, avenue de la Gare 33, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Constatations légales.
2. Rapport du conseil d'administration et rapport de l'organe de contrôle.
3. Adoption des comptes et répartition du bénéfice.
4. Décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
5. Conseil d'administration.
6. Désignation de l'organe de contrôle.
7. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport de l'organe de contrôle seront à la disposition des actionnaires à partir du 14 octobre 1983, au siège de la société.

Les actionnaires qui désirent prendre part à l'assemblée générale sont priés de demander une carte d'admission jusqu'au 26 octobre 1983 au siège de la société.

Le conseil d'administration

## SI Le Ruisslet, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le mardi 25 octobre 1983, à 16 h., en l'étude de Me Michel Sandoz, cours de Rive 13, 1204 Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Genève, le 6 octobre 1983

L'administrateur:  
Marcel Chatton

Wir übernehmen laufend Liquidations- und Überschussposten aller Art von Fabriken, Konkursämtern, Banken usw.

### Roby's Überschusswaren AG

Amerbachstrasse 45, 4057 Basel  
Tel. 061 32 76 66, Telex 62906

Wir übernehmen gegen bar laufend

### Liquidations- und Restposten

aller Art (Möbel, Textil, Haushalt, Spielwaren usw.) von Fabriken, Versicherungen, Banken und Konkursämtern.

Otto's Schadenposten AG  
Centralstrasse 34, 6210 Sursee  
Postfach 524, Tel. 045 21 21 01/02  
Telex 868 301

### Renens centre

A louer tout de suite ou à convenir

### local commercial magasin

Surface totale 110 m<sup>2</sup> sur 2 niveaux  
(63 m<sup>2</sup> plain-pied, 47 m<sup>2</sup> en sous-sol) et place de parc.

Pour visiter:  
Gérance Metaucol Ltd.  
tél. 021 20 61 51



CLIMATISATION

- bureaux
- salles d'ordinateurs
- salles de conférences
- caves à vins
- etc.

Westelectro SA  
Ch. des Pyramides 1  
1007 Lausanne  
Tel. 021 24 10 44  
Rue Dancet 17  
1205 Genève  
Tel. 022 29 70 11

Wir kaufen

### Verlustscheine

aus Pfändung.

Tel. 062 21 54 22

Wir verkaufen gebrauchten

### Kassenschränk

(Bauer) doppeltürig, 200 x 130 x 73 cm

### Kassenschränk

(Berna) 155 x 80 x 70 cm

Schmitz frères & Cie SA,  
2540 Grenchen,  
Tel. 065 52 11 17

## Offerten unter Chiffre . . .

### 1. Für den Offertenschreiber

Offerten auf Chiffre-Inserate sollen in der Regel keine Beilagen von Wert enthalten. Legen Sie also keine Originalzeugnisse bei, sondern Abschriften oder Fotokopien.

Nur für verlangte Rücksendungen ist das Porto beizulegen.

Falls Ihnen die Beilagen nicht innert nützlicher Frist zurückgeschickt werden, können Sie unter der gleichen Chiffre-Nummer schriftlich eine Rücksendung verlangen. Solche Briefe werden von uns sofort an den Auftraggeber weitergeleitet. Die Adressen von Chiffre-Inseraten werden weder auf telefonische noch schriftliche Anfragen bekanntgegeben.

### 2. Für den Empfänger von Offerten

Der Empfänger von Offerten sollte seine Auswahl möglichst rasch treffen und eingereichte Unterlagen mit seiner Antwort zurücksenden.

Publicitas Bern

## The Industrial Credit and Investment Corporation of India Limited Bombay, Inde

**Emprunt 8% 1973-88 de fr. 8 000 000**  
avec la garantie de la République de l'Inde

(Numéro de valeur 751 155)

### Amortissement 1983

Pour le septième amortissement contractuel de fr. 1 000 000.— au 23 novembre 1983 100 obligations d'une valeur nominale de fr. 1000.— chacune, 140 obligations d'une valeur nominale de fr. 5000.— chacune et 2 obligations d'une valeur nominale de fr. 100 000.— ont été tirées au sort le 5 octobre 1983 par-devant notaire et sont remboursables au pair, contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus, à partir du 23 novembre 1983 aux guichets des sièges, succursales et agences en Suisse des banques suivantes:

Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA  
Banque Nationale de Paris (Suisse) SA  
Crédit Lyonnais (Agence de Genève)  
Kredietbank (Suisse) SA  
Lloyds Bank International Limited  
Société Bancaire Barclays (Suisse) SA  
Société Générale Alsacienne de Banque, Succursale de Zurich

Les obligations tirées au sort, qui cesseront de porter intérêt à partir du 23 novembre 1983 portent les numéros suivant:

Titres de fr. 1000.—

12	52	128	227	289	356	422	525	604	731
16	53	136	228	290	371	423	530	606	732
20	57	174	244	293	374	461	543	607	738
28	70	191	247	308	380	468	545	659	741
29	73	193	248	319	382	484	550	664	748
31	91	203	259	320	386	492	557	675	762
37	104	204	264	332	387	513	571	677	770
42	107	209	266	335	398	514	580	679	781
48	126	223	276	342	409	518	598	721	783
50	127	224	281	344	420	523	603	723	800

Titres de fr. 5000.—

803	962	1068	1158	1308	1407	1517	1608	1703	1794
804	964	1069	1166	1311	1424	1524	1609	1707	1839
814	971	1087	1181	1313	1431	1530	1618	1721	1840
821	973	1088	1189	1314	1432	1541	1634	1722	1841
831	987	1094	1193	1325	1441	1544	1649	1733	1858
848	988	1105	1199	1353	1442	1550	1654	1743	1859
870	991	1108	1205	1362	1443	1551	1655	1748	1892
875	995	1121	1219	1373	1445	1552	1664	1754	1894
892	996	1122	1230	1385	1449	1571	1672	1765	1896
912	1012	1124	1260	1391	1461	1575	1675	1761	1934
913	1045	1125	1269	1397	1469	1597	1677	1769	1939
914	1055	1129	1271	1402	1491	1600	1680	1770	1977
928	1058	1144	1273	1403	1507	1503	1681	1772	1995
929	1063	1150	1288	1404	1515	1607	1682	1789	1999

Titres de fr. 100 000.—: 2003 2009

Le montant des titres encore en circulation s'élève à fr. 4 000 000.—

Les obligations suivantes n'ont pas été présentées au remboursement:

- 1979 Titre de fr. 1000.—: 2
- 1982 Titre de fr. 1000.—: 92
- Titre de fr. 5000.—: 1510

Genève, le 5 octobre 1983

Par ordre:  
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

## Coppec - Commercio di Prodotti Petroliferi e Chimici SA, Lugano

Convocazione di assemblea generale

Gli azionisti della società sono convocati per il giorno di lunedì 24 ottobre 1983, alle ore 14.30, presso lo studio dell'Avv. Franco Balabio, via Pretorio 11, 6901 Lugano, per

### l'assemblea generale straordinaria

Trattando:

1. Messa in liquidazione della società.
2. Eventuali.

Lugano, il 13 settembre 1983

L'amministrazione

## Lango SA, Chiasso

Avviso di convocazione

### Assemblea generale straordinaria

per mercoledì 26 ottobre 1983, alle ore 11.30, presso lo studio dell'Avv. Pierfrancesco Campana, corso San Gottardo 35, Chiasso.

Ordine del giorno:

1. Messa in liquidazione della società.
2. Nomina del liquidatore.
3. Eventuali.

Chiasso, il 3 ottobre 1983

L'amministrazione

## Erfolgreiche Musterreden für Führungskräfte

Jetzt wird es Ihnen leicht fallen, bei allen beruflichen und privaten Verpflichtungen durch brillante Reden und durch geschickte und souveräne Konferenzführung zu glänzen. Denn jetzt können Sie die rhetorischen Erfolge anderer zu Ihrem persönlichen Erfolg machen.

Belm Reden, Verhandeln, Diskutieren und Debattieren zeigt es sich, ob eine Führungskraft Mittelmass bleibt oder zu Höherem berufen ist.

Sie können nun jederzeit als sicherer Redner auftreten. Das neue Loseblattwerk gibt Ihnen anhand mannigfaltiger Musterreden und Fallbeispielen eine Fülle von Tips, die Sie in Ihrem beruflichen Wirken jederzeit sicher, schnell und praxisnah anwenden können.

Dieses Loseblattwerk mit seinen über 1000 Ideen stellt Ihnen zahlreiche Musterreden vor, die immer aktuellen Bezug zum Zeitgeschehen haben. Reden zu beruflichen und privaten Anlässen, aber auch zu öffentlichen Veranstaltungen.

Darüber hinaus erfahren Sie durch dieses Nachschlagewerk z. B. auch

- wie Sie durch Mentaltraining Redehemmungen abbauen können,
- welche Stimittel die Überzeugungskraft steigern,
- wie Sie die Aufmerksamkeit Ihrer Zuhörer gewinnen,
- welche Verhandlungsmethoden erfolgversprechend sind,
- wie Sie in Debatten und Diskussionen die Oberhand gewinnen.

Checklisten, Tests, Formulierungsmuster sowie eine Zitate- und Anekdotensammlung machen es Ihnen leicht, eigene Reden in kürzester Zeit und mit durchschlagendem Erfolg selbst zu erstellen.

Dieser unentbehrliche Helfer wird jährlich durch 3 bis 4 Ergänzungslieferungen aktualisiert und vervollständigt. Die Aktualisierungen werden den Bestellern zum Seitenpreis von 48 Rappen sofort nach Erscheinen zugesandt. Eine Abbestellung ist jederzeit möglich. Sie haben so stets ein umfassendes Arbeitsmittel zur Hand. Ein Nachschlagewerk, das nie veraltet, d. h. immer der Zeit und dem aktuellen Wissensstand entspricht.

Am besten bestellen Sie sofort, indem Sie den untenstehenden Coupon in ein Couvert stecken und einsenden an:

Weka-Verlag AG  
Flüelstrasse 47, Postfach,  
8047 Zürich  
Tel. 01 493 13 66

Sie erhalten Ihr Werk postwendend.

Ich bestelle  Ex. **Erfolgreiche Musterreden für Führungskräfte** zirka 1500 Seiten, Fr. 195.—

Herr/Frau: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ 1827